

DAFTAR PUSTAKA

- Abdelaal, N. M., & Al Sarhani, W. (2021). The impact of subtitling strategies on the audience's perception of audiovisual texts. *Journal of Multicultural Communication Studies*, 9(2), 45-62.
- Abdullah, N., & Rahman, L. A. (2019). Eufemisme dalam wacana terjemahan makna al-Quran ke bahasa Melayu: Analisis pragmatik. *Al-Irsyad: Journal Of Islamic And Contemporary Issues*.
- Al-Badawi, M. (2022). Translatability Problems of Euphemistic Expressions in Naguib Mahfouz's *Palace of Desire*: A Pragmatic-Stylistic Perspective. *Academic Journal of Interdisciplinary Studies*, 11(1), 341. <https://doi.org/10.36941/ajis-2022-0030>
- Al-Jabri, Hanan., Allawzi, Areej., Abushmaes, Abdallah. 2021. A comparison of euphemistic strategies applied by MBC4 and Netflix to two Arabic subtitled versions of the US sitcom *How I Met Your Mother*. Heliyon: CelPress.
- Al-Khasawneh, Fadi. 2018. An intercultural study of euphemistic strategies used in Saudi Arabic and American English. *INDONESIAN JOURNAL OF APPLIED LINGUISTICS* Vol. 8 No. 1, May 2018, pp. 217-225
- Al-Shawi, M. (2013). Translating Euphemisms : Theory and Application. , 4, 123-132. <https://doi.org/10.12816/0015328>.
- Allan, K. & Burridge, K. (1991). *Euphemism and Dysphemism Language Use as Shield and Weapon*. London: Oxford University Press.
- Allan, K., & Burridge, K. (2006). *Forbidden Words Taboo and The Censorin of. Language*. Cambridge University Press.
- Asih, Y. S., Arianto, A., & Syarani, R. N. (2022). Penerjemahan Eufemisme dari Bahasa Jepang ke dalam Bahasa Indonesia dalam Novel *Seibo* (The Holy Mother) karya Akiyoshi Rikako. *Jurnal Bahasa Asing*, 15(1), 47-57.
- Avila-Cabrera, J. J. (2015). The use of swearwords in subtitling: A case study. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 212, 190-197.
- Az-zahra, S. F., Nadra, N., & Noviatr, N. EUFEMISME DALAM PEMBERITAAN KRISIS KEMANUSIAAN WAMENA DI MEDIA DARING. *Basastra: Jurnal Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya*, 9(2), 261-275.
- Colina, S. (2015). *Fundamentals of Translation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Danilina, E. A., Kizyan, E. E., & Maksimova, D. S. (2019). Euphemisms in advertising discourse: Putting on a positive face and maintaining speech etiquette. *Training, Language and Culture*, 3(1), 8-22. doi: 10.29366/2019tlc.3.1.1
- Fadzil, N. A., & Sukur, A. S. A. (2021). PENTERJEMAHAN DIMENSI SOSIAL KATA TABU DALAM NOVEL *THE CATCHER IN THE RYE*: THE TRANSLATION OF TABOO WORDS SOCIAL DIMENSION IN THE *CATCHER IN THE RYE* NOVEL. *Jurnal Pengajian Melayu (JOMAS)*, 32(1), 176-194.

- Febriana, D. (2020). Eufemisme Dalam Rubrik Konsultasi Psikologi Psyline.Id. *Deskripsi Bahasa*, 3(1), 67-75.
<https://doi.org/10.22146/db.v3i1.402>
- Fitriani, Diah., & Rahmawati, Laili Etika. 2021. Euphemism Forms in the Deddy Corbuzier's Youtube Account Comment Column. *UNIVERSITAS AHMAD DAHLAN BAHASTRA* Vol. 41 No. 2 129 – 139
- Ghufron, Z., Anwar, E. S., Alawiyyah, A., & Mufrodi, M. (2023). The communication language style of the government of Kuwait during the Covid-19 pandemic | Gaya bahasa komunikasi pemerintah Kuwait di masa pandemi Covid-19. *Ta'lim al- 'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 7(1). <https://doi.org/10.15575/jpba.v7i1.19963>
- Giting, Sri Dinanta Beru. 2021. Strategi Penerjemahan Dalam Bahasa Indonesia. *Jurnal Bahasa* Vol.10 edisi Desember. Politeknik Negeri Lhokseumawe: Aceh.
- Harley, L. B. (2021). The use of euphemism in English translation of holy Quran by Saheeh International (Doctoral dissertation, UIN Ar-Raniry).
- Heigham, J., & Croker, R. (Eds.). (2009). *Qualitative research in applied linguistics* (pp. 165–181). Basingstoke, UK: Palgrave Macmillan.
- Jiang, J., & Zhi, Y. (2024). Translating Euphemisms: Analyzing Functional Equivalence Theory in Context. *US-China Foreign Language*.
<https://doi.org/10.17265/1539-8080/2024.05.007>.
- Junaidi, J., & Wardani, V. (2019). Konteks Penggunaan Bahasa Tabu Sebagai Pendidikan Etika Tutar dalam Masyarakat Pidie. *Jurnal Serambi Ilmu*, 20(1). <https://ojs.serambimekkah.ac.id/serambi-ilmu/article/view/1001>
- Kahditani, A. (2022). The Function of Pragmatics in Translation and the Pragmatic Challenges Translators Face. *Journal of Language and Linguistics in Society*. <https://doi.org/10.55529/jlls.25.48.56>.
- Kissine, M. (2016). Pragmatics as Metacognitive Control. *Frontiers in Psychology*, 6. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2015.02057>.
- Lestari, Sri & Asnawi. 2022. EUFEMISME DALAM EDITORIAL SURAT KABAR TRIBUN PEKANBARU. Universitas Kuningan: Jawa Barat.
- Lubis, Siti Isma Sari. 2019. Euphemism of “*Mangupa*” in Traditional Marriage Ceremonial of Mandailing Ethnic. *Journal Polingua*. E ISSN : 2252 – 4797 Volume 8 – No.2
- Manson, Mark. (2016). *The Subtle Art of Not Giving A F*ck*. First Edition. ISBN 978-0-06-245771-4 Epub Edition August 2016 ISBN 9780062457738. HarperOne by Harper Publisher: New York, United States
- Manson, Mark. (2022). *Sebuah Seni Untuk Bersikap Bodo Amat*. Cetakan III Agustus 2022 ISBN: 978-602-05-2854-0. PT.Gramedia Widiasarana Indonesia: Jakarta
- Mohammed, F. O., & Majeed, S. H. 2018. A Content Analysis of Euphemistic Strategies in The Evro Daily Newspaper. *Humanities Journal of University of Zakho (HJUOZ)* Vol. 6, No. 2, pp. 611– 623
- Mohammed, H. G., & Kokaz, M. R. The Importance of Utilizing Euphemism in Translation and Simultaneous Interpreting. A Refereed Scientific

- Quarterly Journal for Human and Social Sciences Issued by the College of Education for Women-University of Baghdad-IRAQ
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta: Journal des Traducteurs*, 47(4), 498-512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Newmark, P (1988). A Text Book Of Translation. Hertfordshire: Prentice-Hall.
- Nopiah, J., & Anuar, F. J., (2023). Unsur eufemisme dalam peribahasa Melayu: Analisis semantik inkuisitif. *Jurnal Bahasa*, 23(1), 1–32. [http://doi.org.10.37052/jb23\(1\)no1](http://doi.org.10.37052/jb23(1)no1)
- Ojebuyi, B. R., & Salawu, A. 2018. Nigerian Newspapers' Use of Euphemism in Selection and Presentation of News Photographs of Terror Acts. *SAGE Open* January-March 2018: 1–14 © The Author(s) 2018 DOI: 10.1177/2158244018763954 journals.sagepub.com/home/sgo
- Ojo, O. K., Ayandele, O., & Egbeleye, S. A. (2020). Euphemisms of Corruption among Students of Higher Institutions in South West Nigeria. *Journal of Language and Education*, 6(1), 72-82. <https://doi.org/10.17323/jle.2020.10436>
- Papafragou, A. (2018). Pragmatic Development. *Language Learning and Development*, 14, 167 - 169. <https://doi.org/10.1080/15475441.2018.1455791>.
- Parera, J.D. 2004. Teori Semantik Edisi Kedua. Jakarta: Erlangga.
- Rhea, Zane Ma. 2017. *Understanding Indonesian Society: Insights into Cultural Norms and Practices*. Palgrave Macmillan
- Riyono, A., Emzir, & Lustyantie, N. (2019). Translation of the relational values of euphemistic expressions into English from Indonesian literary work. *English Review: Journal of English Education*, 8(1), 121-128. doi: 10.25134/erjee.v8i1.2092
- Roni, R. 2020. Using Contrastive Analysis of Taboos and Euphemisms of Sekayunese and Its English Translation Problem. Universitas Tridinanti: Palembang
- Sabilla, Annisa Fitriana, Budhi Setiawan, dan Arif Setyawan. 2021. Bentuk Dan Fungsi Eufemisme dalam Artikel Opini Tempo.Co serta Pemanfaatannya sebagai Materi Ajar Pembelajaran Bahasa Indonesia di SMA Prosiding seminar nasional pibsi ke-43 isbn 978-623-7312-83-3 517. Universitas Sebelas Maret: Surakarta
- Saputri, A. J., Tambunan, A. R. S., & Lubis, F. K., Euphemism in the Instagram Captions of *Lambe Turah*: A Semantics Approach. *Journal of English Language Studies* Volume 6 Number 2 (2021) 158-170.
- Schmidt, Zhuo Jing. 2021. Euphemism. *Online Handbook of Pragmatics* (2021), ed. by Jan-Ola Östman & Jef Verschueren. <https://benjamins.com/online/hop>. DOI: 10.1075/hop.24.eup1.
- Siby, Preysi Sherly. 2018. Membangun Kesantunan Bertutur Berbasis Kecerdasan Emosi. *Jurnal Unndhira* Volume 2, Nomor 2, ISSN 2580-3344.
- Slamia, H. (2020). Pragmatic loss in the translation of taboo expressions. *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*, 9(3), 15-24.

- Sutaji, T. N. A. P., & Nugroho, S. A. (2024). Eufemisme penerjemahan ungkapan seksual novel *Seperti Dendam, Rindu Harus Dibayar Tuntas* ke dalam bahasa Inggris. *Literasi: Jurnal Ilmiah Pendidikan Bahasa, Sastra Indonesia dan Daerah*, 14(1). <https://doi.org/10.23969/literasi.v14i1.10795>
- Taufik, A. N. I., & Syamsudduha, S. (2021). Penggunaan eufemisme dalam teks berita pelecehan seksual *Tribun-Timur.com*. *Titik Dua: Jurnal Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia*, 1(1). <https://doi.org/10.59562/titikdua.v1i1.23904>
- Thawabteh, M., et al. (2022). Euphemistic strategies in translating taboo words: A cultural perspective. *Translation and Interpreting Studies Journal*, 15(1), 78-96.
- Toury, G. (1995). *Descriptive translation studies and beyond*. John Benjamins.
- Valdeón, R. (2023). Automated translation and pragmatic force. *Babel. Revue internationale de la traduction / International Journal of Translation*. <https://doi.org/10.1075/babel.00328.val>.
- Vinay, JP, & Darbelnet, J. (1995). *Stilistika Komparatif Bahasa Prancis dan Inggris: Sebuah Metodologi untuk Penerjemahan* (hlm. 342). Amsterdam/Philadelphia, PA: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/btl.11>
- Wang, Yifei. 2016. The learning and teaching euphemism in business letters. SHS Web of Conferences 24. 02004 DOI: 10.1051/shsconf/20162402004 Owned by the authors, published by EDP Sciences.
- Wardhaugh, Ronald. 2006. *An Introduction to Sociolinguistics*. Fifth Edition. ISBN-10: 1-4051-3559-X (pbk. : alk. paper) 1. Sociolinguistics. I. Title. II. Series. P40.W27 2006 306.44—dc22. Blackwell Publishing
- Wardhaugh, Ronald. 2010. *An Introduction to Sociolinguistics* Sixth Edition. ISBN 978-1-4051-8668-1 (pbk. : alk. paper) 1. Sociolinguistics. I. Title. P40.W27 2010 306.44—dc22. Blackwell Publishing by A John Wiley & Sons, Ltd., Publication
- Wijana, I Dewa Putu dan Muhammad Rohmadi. 2008. *Semantik Teori dan Analisis*. Surakarta: Yuma Pustaka
- Yamayanti, K. P., Brata, F. I. M., & Sedeng, I. N. (2016). The English-Indonesian Translation of Taboo Words in *Ted* Movie. *Jurnal Humanis, Fakultas Ilmu Budaya Unud*, 16(1), 159-166.